

**Domenica 4 settembre 2022**  
**VALLE GESSO**

**Marcia Attraverso La Memoria XXIV edizione**  
**FRONTIERE DI PACE**

**Marche A travers la Mémoire - 24<sup>e</sup> édition**  
**FRONTIÈRES DE PAIX**

**March Through Memory XXIV edition**  
**FRONTIERS OF PEACE**

**Ore 7.30** • Ritrovo e partenza da San Giacomo di Entracque  
**Ore 8.30** • Ritrovo e partenza dal Rifugio Madone de Fenestre - Saint Martin Vésubie  
**Ore 12** • Incontro internazionale **FRONTIERE DI PACE**

**Interventi di:**  
Fiammetta Rosso - Assessore Comune di Saluzzo  
Isabelle Monnin - Conseil Municipal di Saint Martin Vésubie  
Victoria Sawma e Dan Fajenstein - Chicago  
Elisabetta Faure Rolland - Gruppo DABrâmi  
David Bernheim - Associazione AME Saint Martin Vésubie  
Daniel Wancier - Yad Vashem  
David Touboul - Rabbino di Nice  
Gerd Buntzly - Gruppo musicale tedesco Lebenslaute  
Coro del Liceo Valdese di Torre Pellice

*"Imagine there's no countries  
It isn't hard to do  
Nothing to kill or die for."  
John Lennon*

Con la collaborazione • Avec la collaboration • With the collaboration



Con il patrocinio • Sous le patronage • Under the patronage



**ATTRAVERSO LA MEMORIA**  
**3 Luglio - 17 Settembre**

**A TRAVERS LA MÉMOIRE**  
**3 Juillet - 17 Septembre 2022**

**THROUGH MEMORY**  
**July 3rd - September 17th 2022**

Foto di Charles Roman

**ATTRAVERSO LA MEMORIA**  
**1943 settembre 2022**  
**Per non dimenticare**

Tra il mattino del 9 settembre e il mezzogiorno del 13 settembre, circa mille ebrei, concentrati nella residence forcé di Saint-Martin-Vésubie dalle autorità di occupazione italiana, salirono i sentieri che conducevano in Italia, attraverso il Colle di Finestra (m. 2474) e il Colle di Ciriegia (m. 2543), per sfuggire al feroce sterminio nazifascista. Profughi da tutta Europa, tra cui bambini di pochi mesi e persone anziane, scesero in Valle Gesso alla ricerca di un rifugio, che per 334 di loro ebbe come tragico epilogo la deportazione ad Auschwitz nel novembre 1943.



Informazioni:  
**Ufficio Turistico IAT di Borgo San Dalmazzo**  
Tel. +39 0171 266 080  
iatborgo@visitcuneese.it  
Sandro Capellaro  
+39 348 4450 451

**A TRAVERS LA MÉMOIRE**  
**1943 septembre 2022**  
**Pour ne pas oublier**

Entre le matin du 9 septembre et le 13 à midi, environ mille juifs étrangers, assignés à résidence forcée à Saint-Martin-Vésubie par les autorités italiennes d'occupation, firent l'ascension des sentiers conduisant vers l'Italie par les Col De Fenêtre (2474m) et de Cerise (2543m) afin de fuir le génocide programmé par les nazis. Réfugiés provenant de toute l'Europe, parmi lesquels des enfants en bas âge et des vieillards, ils parvinrent dans la vallée du Gesso pour y trouver refuge, lequel pour 334 d'entre eux, se termina par la déportation à Auschwitz intervenue en novembre 1943.



Renseignements:  
**Office de tourisme de Borgo San Dalmazzo**  
Tel. +39 0171 266 080  
iatborgo@visitcuneese.it  
David Bernheim  
+33 6 26 47 42 80

**THROUGH MEMORY**  
**1943 september 2022**  
**To not forget**

Between 9 and 13 September 1943, about a thousand foreign Jews: men, women, children, old people, assigned by the Italian occupation authorities to live in Saint-Martin-Vésubie, made the climb up, into Italy, over the Finestra Pass (2474m) and the Cerise Pass (2543m) hoping to escape the genocide planned by the Nazis. They arrived in the Italian valleys, hoping to find refuge there, but 334 of those who fled were interned in Borgo San Dalmazzo, then deported to Auschwitz, via Nice and Drancy, in late November and early December 1943.



Information:  
**Borgo San Dalmazzo IAT Tourist Office**  
Ph. +39 0171 266 080  
iatborgo@visitcuneese.it  
Sandro Capellaro  
+39 348 4450 451

**A TRAVERS LA MEMOIRE • 24<sup>e</sup> édition**  
**3 Juillet - 17 Septembre 2022**

**ATTRAVERSO LA MEMORIA • 24<sup>a</sup> edizione**  
**3 Luglio - 17 settembre 2022**

**THROUGH MEMORY • 24th edition**  
**July 3rd - September 17th 2022**

**Dimanche 3 Juillet - VALLORIATE**

**16h30**  
Conférence de presse de présentation de la 24<sup>e</sup> édition de A travers la Mémoire avec la journaliste Vanna Pescatori. Pendant le Festival Nuovi Mondi: projection du film *Dove danzeremo domani? (Où danserons nous demain?)* avec la participation de la réalisatrice Audrey Gordon. Introduction de Paolo Veziano.

**Vendredi 19 Août - ENTRACQUE**

**21h00** • Place Giustizia e Libertà  
Projection du film *Où danserons nous demain?*  
Introduction de Laura Boella et Gigi Carelli.

**Samedi 20 Août - VALDIERI**

**21h00** • Amphithéâtre de Sant'Anna  
Soirée de musique et paroles *Abitare le parole - Salvatori e salvati - Ogni ricordo è il presente* (Habiter les mots - Sauveurs et sauvés - Tout souvenir est le présent) avec Maria Teresa Milano, Luca Margaria et le musicien Luca Pellegrino. Introduction de Maddalena Forneris et Piermario Giordano.

**Vendredi 2 Septembre - SAINT MARTIN VÉSUBIE**

Dîner du Shabbat

**Samedi 3 Septembre - SAINT MARTIN VÉSUBIE**

Concert *Lebenslauf* du groupe musical allemand Lebenslaute.

**Dimanche 4 Septembre - SAINT MARTIN VÉSUBIE**

**16h30** • Cérémonie devant les Monuments aux juifs Déportés et aux Justes parmi les Nations.  
Renseignements: www.ame43.org ou David Bernheim +33 6 26 47 42 80

**Jeudi 8 Septembre - SALUZZO**

**18h00** • Ancien Palais de la Mairie  
Présentation du livre *EBREO - Una storia personale dentro una storia senza fine (JUIF - Une histoire personnelle dans une histoire sans fin)* de Emanuele Fiano Ed. Piemme. Présentation de Chiara Gribaudo et Francesca Galliano.

**Vendredi 9 Septembre - BOVES**

**21h00** • Auditorium Borelli  
*Ha Yikkar* - Un voyage matériel et spirituel à travers la musique du peuple juif. Concert de chansons populaires hébraïques chantées par la voix de Stella Bassani, icône contemporaine de la musique pop hébraïque.

**Dimanche 11 Septembre - RITTANA**

**17h00** • Sanctuaire de San Mauro.  
Présentation du livre de Alfred Feldman, *Sempre un passo avanti: un ebreo in fuga nell'Europa di Hitler (Toujours un pas en avant: un juif en fuite dans l'Europe d'Hitler)*. Torino, Kaplan, 2022. Première traduction italienne de *One Step Ahead. A Jewish Fugitive in Hitler's Europe*. Southern Illinois University Press, 2001. L'auteur fut protégé de la persécution nazie par le peuple de Rittana. Présentation de Lucio Monaco et Barbara Trapani. Après: projection du film *Liesel- Storia di un esodo sotto una buona stella (Liesel- Histoire d'un exode sous une bonne étoile)*, mise en scène de Fabio Gianotti.

**Vendredi 16 Septembre - CUNEO**

**21h00** • Théâtre Toselli  
Spectacle théâtral *Il ballo di Irène (La danse de Irène)*, écrit et dirigé par Andrea Murchio, interprété par Alessia Olivetti. Le spectacle raconte la vie de Irène Nemirovsky, écrivaine juive morte en Auschwitz en 1942.

**Samedi 17 Septembre - BORGO SAN DALMAZZO**

**15h00** • Auditorium Bertello  
Congrès intitulé *L'armistizio italiano dell'8 settembre 1943 al confine con la Francia (L'armistice italien du 8 Septembre 1943 à la frontière de la France)* Avec la participation des historiens et écrivains: Gianni Oliva, Livio Berardo, Michele Calandri, Marco Ruzzi, Jean-Louis Panicacci, Adriana Muncinelli. Introduction de Paolo Allemano. Après: cocktail pour les participants au congrès.  
**Entrée gratuite à tous les événements.**  
Les événements se dérouleront conformément aux règles de sécurité anti-contagion Covid-19.

**Domenica 3 luglio - VALLORIATE**

**Ore 16.30**  
Conferenza stampa di presentazione della XXIV Edizione di Attraverso La Memoria a cura di Vanna Pescatori al *Nuovi Mondi Festival*. Proiezione del film *Dove danzeremo domani?*, con la partecipazione della regista Audrey Gordon. Introduzione di Paolo Veziano.

**Venerdì 19 agosto - ENTRACQUE**

**Ore 21** • Piazza Giustizia e Libertà  
Proiezione del film *Dove danzeremo domani?*  
Introduzione di Laura Boella e Gigi Carelli.

**Sabato 20 agosto - VALDIERI**

**Ore 21** • Anfiteatro - Fraz. Sant'Anna  
Serata di musica e parole:  
*Abitare le parole - Salvatori e salvati - Ogni ricordo è il presente*, con Maria Teresa Milano, Luca Margaria e accompagnamento musicale di Luca Pellegrino. Introduzione di Maddalena Forneris e Piermario Giordano.

**Venerdì 2 settembre - SAINT MARTIN VÉSUBIE**

Cena dello Shabbat.

**Sabato 3 settembre - SAINT MARTIN VÉSUBIE**

Concerto *Lebenslauf* del Gruppo musicale tedesco Lebenslaute.

**Domenica 4 settembre - SAINT MARTIN VÉSUBIE**

**Ore 16.30** • Cerimonia presso Monuments aux juifs Déportés et aux Justes parmi les Nations  
Per informazioni: www.ame43.org o David Bernheim +33 6 26 47 42 80

**Giovedì 8 settembre - SALUZZO**

**Ore 18** • Antico Palazzo Comunale.  
Presentazione del libro *EBREO - Una storia personale dentro una storia senza fine* di Emanuele Fiano ed. Piemme. Presentazione a cura di Chiara Gribaudo e Francesca Galliano.

**Venerdì 9 settembre - BOVES**

**Ore 21** • Auditorium Borelli  
*Ha Yikkar* - Viaggio spirituale e materiale, di conoscenza del popolo ebraico  
Concerto di canzoni popolari ebraiche cantate dall'artista Stella Bassani, icona contemporanea dell'ebraismo musicale pop.

**Domenica 11 settembre - RITTANA**

**Ore 17.00** • Santuario di San Mauro.  
Presentazione del libro di Alfred Feldman *Sempre un passo avanti: un ebreo in fuga nell'Europa di Hitler*. Torino, Kaplan, 2022. Prima traduzione italiana di *One Step Ahead. A Jewish Fugitive in Hitler's Europe*. Southern Illinois University Press, 2001. L'auteur fu protetto dalla persecuzione nazista dalla popolazione di Rittana. A cura di Lucio Monaco e Barbara Trapani. Seguirà il film *Liesel- Storia di un esodo sotto una buona stella*, regia di Fabio Gianotti.

**Venerdì 16 settembre - CUNEO**

**Ore 21** • Teatro Toselli  
Spettacolo teatrale *Il Ballo di Irène* con Alessia Olivetti di Andrea Murchio. La vita di Irène Nemirovsky, scrittrice ebrea morta ad Auschwitz nel 1942.

**Sabato 17 settembre - BORGO SAN DALMAZZO**

**Ore 15** • Auditorium Bertello  
Convegno - *L'armistizio italiano dell'8 settembre 1943 al confine con la Francia* - Interventi degli storici e saggisti: Gianni Oliva, Livio Berardo, Michele Calandri, Marco Ruzzi, Jean-Louis Panicacci, Adriana Muncinelli. Introduzione di Paolo Allemano. Buffet per i partecipanti al convegno.  
**Ingresso libero a tutti gli eventi.**  
Gli eventi si svolgeranno nel rispetto delle norme di sicurezza anti-contagio Covid-19.

**Sunday July 3rd - VALLORIATE**

**4.30 p.m.**  
Through Memory XXIV edition press conference by Vanna Pescatori *Nuovi Mondi Festival* - Screening of the movie *Dove danzeremo domani? (Where will we dance tomorrow?)*, with the participation of the director Audrey Gordon. Introduction by Paolo Veziano.

**Friday August 19th - ENTRACQUE**

**9 p.m.** • Giustizia e Libertà square  
Screening of the movie *Where will we dance tomorrow?*  
Introduction by Laura Boella and Gigi Carelli.

**Saturday August 20th - VALDIERI**

**9 p.m.** • Amphitheatre of Sant'Anna  
Music and word night:  
*Abitare le parole - Salvatori e salvati - Ogni ricordo è il presente (Living in the words - Savers and saved - Every memory is now)* with Maria Teresa Milano, Luca Margaria and musical accompaniment by Luca Pellegrino. Introduction by Maddalena Forneris and Piermario Giordano.

**Friday September 2nd - SAINT MARTIN VÉSUBIE**

Shabbat dinner.

**Saturday September 3rd - SAINT MARTIN VÉSUBIE**

*Lebenslauf* - German band Lebenslaute in concert.

**Sunday September 4th - SAINT MARTIN VÉSUBIE**

**4.30 p.m.** • Ceremony at Monuments aux juifs Déportés et aux Justes parmi les Nations  
Info: www.ame43.org or David Bernheim +33 6 26 47 42 80

**Thursday September 8th - SALUZZO**

**6 p.m.** • Former City Hall, book presentation  
*EBREO - Una storia personale dentro una storia senza fine (JEWISH - A personal story in an endless story)* by Emanuele Fiano, ed. Piemme. Presentation by Chiara Gribaudo and Francesca Galliano.

**Friday September 9th - BOVES**

**9 p.m.** • Auditorium Borelli  
*Ha Yikkar* - Material and spiritual journey, discovering Jewish People. Traditional Jewish music concert, performed by Stella Bassani, contemporary icon of Jewish pop music.

**Sunday September 11th - RITTANA**

**5 p.m.** • Sanctuary of San Mauro  
Presentation of the book by Alfred Feldman, first Italian translation of *One Step Ahead. A Jewish Fugitive in Hitler's Europe*. Southern Illinois University Press, 2001. The author was protected from Nazi persecution by the people of Rittana. Presentation by Lucio Monaco and Barbara Trapani. The film *Liesel- Storia di un esodo sotto una buona stella (Story of an exodus under a lucky star)*, directed by Fabio Gianotti, afterwards.

**Friday September 16th - CUNEO**

**9 p.m.** • Toselli theatre  
Stage show: *Il ballo di Irène (The dance of Irène)* with Alessia Olivetti, by Andrea Murchio. The life of Irène Nemirovsky, Jewish writer who died in Auschwitz in 1942.

**Saturday September 17th - BORGO SAN DALMAZZO**

**3 p.m.** • Auditorium Bertello  
Conference: *L'armistizio italiano dell'8 settembre 1943 al confine con la Francia (The Italian armistice of September 8th 1943 at the border with France)*  
Historians and essayists will take part: Gianni Oliva, Livio Berardo, Michele Calandri, Marco Ruzzi, Jean-Louis Panicacci, Adriana Muncinelli. Introduction by Paolo Allemano  
Buffet available for all the participants.  
**Free entrance during all the events.**  
The events will take place in compliance with the Covid-19 anti-contagion safety regulations.